

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Луганский государственный университет имени Владимира Даля»**

**Институт Философии
Кафедра Лингвистики и технического перевода**

УТВЕРЖДАЮ:
Директор
Института философии
Скляр П.П.
(подпись) «25» 04 2023 года



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**«СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)»**

По специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений»

Луганск – 2023

Лист согласования РПУД

Рабочая программа учебной дисциплины «Стилистика первого иностранного языка (английский язык)» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. – 35 с.

Рабочая программа учебной дисциплины «Стилистика первого иностранного языка (английский язык)» составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 954.

СОСТАВИТЕЛЬ:

старший преподаватель, Климова Н.И. ст. пр. Климова Н.И.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры «20»
04 2023 г., протокол № 8

Заведующий кафедрой

лингвистики и технического перевода Клименко А.С. Клименко А.С.

Переутверждена: «__» _____ 20__ г., протокол № __

Рекомендована на заседании учебно-методической комиссии Института
Философии

«20» 04 2023 г., протокол № 7.

Председатель учебно-методической комиссии
Института философии

Пидченко С.А. Пидченко С.А.

© Климова Н.И., 2023 год

© ФГБОУ ВО «ЛГУ им. В. Даля», 2023 год

Структура и содержание дисциплины

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе

Предметом курса стилистики первого иностранного языка является изучение стилистических функций средств языка всех уровней, т. е. *микростилистика*, изучение комплексного использования языковых средств в функциональных стилях, подстилях и в стилях отдельных типов текста, а также комплексная лингвостилистическая интерпретация текстов всех функциональных стилей (художественных, газетно-публицистических, научных и официально-деловых текстов), т.е. *макростилистика*.

Основными целями курса стилистики являются: формирование знаний студентов о стилистических ресурсах языка, стилистических нормах; систематизация понятий об исторической изменчивости и о вариативности употребления языковых средств в зависимости от особенностей текущего коммуникативного контекста; привитие умений и навыков понимания содержания текста, способов его создания, умений пользоваться жанрово-стилистическими формами, как в письменной, так и в устной коммуникации, усвоение студентами стилистических функций языковых средств как объекта микростилистики; обучение комплексной лингвистической интерпретации; обучение анализу и использованию стилистических средств в функциональных стилях, разновидностях функциональных стилей, в отдельных типах текстов; обучение сознательному отбору лингвостилистических средств всех языковых уровней (лексического, морфологического, синтаксического, фонетического) для полноценной передачи информации с учетом коннотаций и специфики типа текста, что чрезвычайно важно именно для работы переводчика.

Задачи курса стилистики:

- рассмотреть классификации функциональных стилей и их характерные языковые особенности;
- сформировать понятия языковой и стилистической нормы; развить стилистические компетенции студентов при правильном выборе слова;
- изучить стилистические возможности морфологии, синтаксиса, словообразования, фразеологии;
- сформировать и развить навыки стилистической и смысловой интерпретации текстов разных функциональных стилей.

- научить студентов различать особенности речи в разных сферах функционирования языка (в обиходной, официальной, научной, публицистической и художественной литературе);
- научить студентов сознательно отбирать языковые стилистические средства для полноценной и эффективной передачи соответствующей информации;
- подготовить студентов к функционально-адекватной передаче информации, в том числе стилистических оттенков оригинала на язык перевода (в сочетании с курсом теории и практики перевода на 3-м – 5-м курсах специальности).

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Курс «Стилистика первого иностранного языка» относится к обязательным дисциплинам части учебного плана, формируемой участниками образовательных отношений.

Курс стилистики является неотъемлемым компонентом общей теории языка, в которую наряду со стилистикой входят теоретическая грамматика, лексикология, грамматика. Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Современная литература стран первого иностранного языка», «История мировой литературы» и служит основой для изучения следующих дисциплин: «Теория интерпретации», «Особенности перевода художественных произведений и их редактирование», «Частная теория перевода».

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Перечень планируемых результатов
ПК-1 Способен осуществлять предпереводческий анализ художественного текста, в том числе собрать информацию об индивидуальном авторском стиле, целевой аудитории произведения и определить прагматический и стилистический	ПК-1.1 Знает основные понятия в сфере теории художественной литературы ПК-1.2. Вырабатывает целостную стратегию перевода текста с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой	Знать: - основы филологии, принципы творческого письма и требования художественного перевода; литературную традицию исходного языка и переводящего языка, а также методы перевода в соответствующей языковой паре (ПК-1.1). - типы и жанры текстов (ПК-1.2). - основы предпереводческого

потенциал художественного текста.	принадлежности, а также с учетом цели адресата перевода и других экстралингвистических факторов. ПК-1.3. Проводит предпереводческий анализ исходного художественного текста, анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, определять всю содержащуюся в тексте художественную информацию, которая подлежит передаче при переводе.	анализа структуры отдельного предложения, высказывания и текста в целом, переводческого анализа грамматической структуры исходного предложения и текста в целом, лексических особенностей исходного языка (ПК-1.3).
		Уметь: - осуществлять художественный перевод в современных условиях (ПК-1.1). - анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль (ПК-1.2). - осуществлять предпереводческий анализ исходного текста (ПК-1.3).
		Владеть: - теорией и методами художественного перевода (ПК-1.1). - стилистическими регистрами (ПК-1.2). - навыками предпереводческого анализа структуры отдельного предложения, высказывания и текста в целом, переводческого анализа грамматической структуры исходного предложения и текста в целом, лексических особенностей исходного языка (ПК-1.3).

ПК-6 Способен самостоятельно составить глоссарий, локальный (личный) тематический словарь терминологической базы на исходном языке и в языке перевода в заданной сфере профессиональной деятельности, владеть нормами и стандартами заданной сферы профессиональной деятельности.	ПК-6.1. Демонстрирует умение работать с электронными носителями информации, осуществлять поиск в сети необходимой для перевода информации. Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий в заданной сфере профессиональной деятельности	Знать: - основы информационного поиска и выбора источников, представляющих достоверную, объективную, актуальную информацию. - нормы и стандарты заданной сферы профессиональной деятельности. Уметь: - создавать, изменять, редактировать тематические словари терминологической базы в соответствии с требованиями заданной сферы профессиональной деятельности. - создавать, изменять, редактировать электронный текст перевода в соответствии с требованиями заданной сферы профессиональной деятельности. Владеть: - навыками информационного поиска. - навыками разработки и реализации глоссария, локального (личного) тематического словаря заданной сферы профессиональной деятельности.
--	--	--

ПК-11 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм, применяя основные приёмы перевода на основе лингвистических знаний и закономерностей функционирования родного и изучаемого иностранного языка.	ПК-11.2. Сохраняет при передаче смысла текста его типовую, жанровую, денотативную, коннотативную, нормативную, прагматическую эстетическую эквивалентность	Знать: основы функционально-стилистического анализа текста оригинала. Уметь: выявлять и систематизировать переводческие доминанты анализируемого оригинального текста и прогнозировать жанровые соответствия языка перевода. Владеть: техникой предпереводческого анализа и подбора переводческих соответствий в контексте функциональных стилей и жанров, техникой анализа типовой, жанровой, денотативной, прагматической эквивалентности
---	--	---

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)
	Очная форма
Общая учебная нагрузка (всего)	180 (5 зач. ед)
Обязательная контактная работа (всего)	51
в том числе:	
Лекции	34
Семинарские занятия	17
Практические занятия	-
Лабораторные работы	-
Курсовая работа (курсовой проект)	+
Другие формы и методы организации образовательного процесса (<i>расчетно-графические работы, индивидуальные задания и т.п.</i>)	
Самостоятельная работа студента (всего)	129
Форма аттестации	экзамен

4.2. Содержание разделов дисциплины

Тема 1. Стилистика как отрасль лингвистики. Виды стилистики и сферы исследования, связь с другими дисциплинами лингвистики. Основные понятия: стиль, норма, форма речи, текст, контекст, устная и письменная речь. Выразительные средства, стилистические приемы. Понятие художественного образа.

Тема 2. Функциональная стилистика. Основные функциональные стили. Официально-деловая речь. Стиль научно-технической прозы. Газетный и публицистический стили. Стиль художественной литературы. Разговорные стили, диалекты, сленг, жаргон.

Тема 3. Фонографические выразительные средства и стилистические приемы. Рифма, размер, стопа в поэтическом художественном произведении. Аллитерация, ассонанс, онomatопея. Пунктуация и графические выразительные средства. Морфологическая стилистика.

Тема 4. Выразительные средства и стилистические приемы на всех уровнях текста: фонетическом, морфемном, лексическом, синтаксическом. Понятие актуализации в художественном тексте.

Тема 5. Стилистическая лексикология. Особенности словарного состава английского языка. Нейтральные слова – синонимическая доминанта. Книжные слова, термины, поэтические лексемы, архаизмы. Иностранные слова. Неологизмы, их состав. Жаргонизмы, профессиональные слова. Диалектизмы и сленг, вульгаризмы. Фразеологизмы и идиомы.

Тема 6. Стилистическая семасиология. Фигуры замещения: количественные и качественные. Гипербола и меозис. Метонимия и синекдоха. Перифраз, эвфемизм, дисфемизм. Метафора, ее виды, и функции. Антономазия и аллегория. Эпитет и олицетворение. Ирония, ее виды и функции.

Тема 7. Стилистическая семасиология. Фигуры сочетания. Синонимы и сравнения. Оксюморон, антитеза, парадокс. Нарастания, кульминация, спад, зевгма и каламбур.

Тема 8. Стилистический синтаксис. Сокращение модели предложения: эллипс, номинативное предложение, асиндетон, апозеонезис. Транспозиция значения предложения: риторический вопрос, восклицание

Тема 9. Стилистический синтаксис. Модель расширения предложения: перечисление, тавтология, повторы. Параллельные конструкции, инверсия, полисиндетон.

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов
		Очная форма
1.	Стилистика как отрасль лингвистики	4
2.	Функциональная стилистика	4

3.	Фонографический уровень. Морфологический уровень.	4
4.	Стилистическая лексикология	4
5.	Стилистическая семасиология	4
6.	Фигуры замещения	4
7.	Фигуры сочетания	4
8.	Фигуры равенства и противопоставления	3
9.	Стилистические приемы	3
Итого:		34

4.4. Практические (семинарские) занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов
		Очная форма
1.	Основные понятия стилистики	2
2.	Функциональные стили	2
3.	Уровни и цели стилистического анализа	2
4.	Выразительные средства	2
5.	Стилистические приемы	2
6.	Фонографический уровень	2
7.	Морфологический уровень	2
8.	Лексический уровень. Стилистическая лексикология	2
9.	Стилистические приемы	1
Итого:		17

4.5. Самостоятельная работа студентов

№ п/ п	Название темы	Вид СРС	Объем часов
			Очная форма
1.	Стилистика как отрасль лингвистики	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и	11

		умений	
2.	Функциональная стилистика	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений	11
3.	Фонографический уровень. Морфологический уровень	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений	11
4.	Стилистическая лексикология	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений	12
5.	Стилистическая семасиология	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений	12
6.	Фигуры замещения	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений	12
7.	Фигуры сочетания	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений	12

8.	Фигуры равенства и противопоставления	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений	12
	Курсовая работа		36
Итого:			129

4.6. Курсовые работы/проекты по дисциплине «Стилистика первого иностранного языка (английский язык)»

Темы курсовых работ

1. Лингвостилистические и структурно-семантические особенности политкорректной речи.
2. Литературные аллюзии в художественном тексте.
3. Лингвостилистические и структурно-семантические особенности текста.
4. Лингвостилистические и композиционные особенности поэтического текста.
5. Метафора: когнитивная метафора, стилистический прием метафоры.
6. Библиизмы в художественном тексте: лингвостилистические и функциональные особенности.
7. Ирония как стилистический и композиционный прием.
8. Гротеск как лингвостилистический прием.
9. Антономазия как стилистический прием художественного текста.
10. Ономатопея как лингвостилистическая характеристика поэтического текста
11. Игра слов в различных типах текстов.
12. Перифраз как лингвостилистический прием: функциональные и структурно-семантические особенности.

13. Особенности употребления литоты в англоязычном художественном тексте.
14. Гипербола как прием создания комических эффектов в художественном тексте.
15. Система жанров научного стиля речи.
16. Особенности научно-популярного подстиля речи.
17. Синтаксические особенности научного стиля речи.
18. Стилистические особенности очерка как жанра публицистики
19. Стилистические особенности рекламной газетно-журнальной статьи.
20. Применение фигур речи в жанрах публицистического стиля.
21. Авторский стиль публичного выступления современных политиков (на примере 1-2 современных политических деятелей)
22. Особенности стилистики агитационной статьи.
23. Особенности стилистики договорных документов.
24. Особенности стиля делового письма.
25. Парадокс как лингвостилистический прием: функции и особенности употребления в художественном тексте.
26. Афоризм как текст-миниатюра: структурно-семантические и лингвострановедческие особенности.
27. Контраст как композиционный прием художественного текста.
28. Этикет в художественном тексте: лингвостилистические и структурные модификации.
29. Экспрессивный синтаксис как конструктивный прием художественного текста.
30. Стилистические особенности в произведениях Байрона.
31. Стилистические особенности в произведениях С. Моэма.
32. Стилистические особенности Эрнеста Хемингуэя.

5. Образовательные технологии

С целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся необходимо использовать инновационные образовательные технологии при реализации различных видов аудиторной работы в сочетании с внеаудиторной. Используемые образовательные технологии и методы должны быть направлены на повышение качества подготовки путем развития у обучающихся способностей к самообразованию и нацелены на активизацию и реализацию личностного потенциала.

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий:

Информационные технологии: использование Интернета при подготовке к практическим занятиям.

Работа в команде: совместная работа студентов в группе при выполнении домашних заданий, индивидуальные задания по стилистическому анализу текста.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература:

1. Арнольд И.В., Стилистика. Современный английский язык / Арнольд И.В. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 384 с. - ISBN 978-5-89349-363-4 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента": [сайт]. - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893493634.html> - Режим доступа : по подписке.
2. Кухаренко В.А., Практикум по стилистике английского языка. Seminars in Stylistics : учеб. пособие / Кухаренко В.А. - 8-е изд. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 184 с. - ISBN 978-5-9765-0325-0 - Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента»: [сайт]. - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976503250.html> - Режим доступа : по подписке.

б) дополнительная литература:

1. Брандес М.П., Стилистика текста. Теоретический курс : учебник / Брандес М.П. - 4-е изд. (эл.). - М. : Прогресс-Традиция, 2019. - 415 с. - ISBN 978-5-89826-606-6 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785898266066.html> - Режим доступа : по подписке.

2. Былкова С.В., Культура речи. Стилистика / Былкова С.В. - М. : ФЛИНТА, 2018. - 400 с. - ISBN 978-5-89349-675-8 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893496758.html> - Режим доступа : по подписке
3. Гуревич В.В., English stylistics. Стилистика английского языка / В.В. Гуревич - М. : ФЛИНТА, 2017. - 68 с. - ISBN 978-5-89349-814-1 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893498141.html> - Режим доступа : по подписке.
4. Крохалева Л.С., Стилистика английского языка. English Stylistics : учеб. пособие / Л.С. Крохалева - Минск : РИПО, 2018. - 122 с. - ISBN 978-985-503-762-1 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9789855037621.html> - Режим доступа : по подписке.
5. Купина Н.А., Основы стилистики и культуры речи : практикум для студентов-филологов / Н.А. Купина, О.А. Михайлова. - 3-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2019. - 296 с. - ISBN 978-5-89349-614-7 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента": [сайт] - URL <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893496147.html> - Режим доступа: по подписке.
6. Обидина Н.В., Стилистика / Обидина Н.В. - М.: Прометей, 2011. - 124 с. - ISBN 978-5-4263-0017-0 - Текст: электронный // ЭБС "Консультант студента":[сайт] - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300170.html> - Режим доступа : по подписке.
7. Степанова С.Ю., Стилистика английского языка / Сост.: С.Ю. Степанова, Д.Р. Теркулова - М. : Прометей, 2010. - 16 с. - ISBN -2010-001 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/PR-2010-001.html> - Режим доступа : по подписке.

в) интернет-ресурсы:

Министерство образования и науки Российской Федерации – <http://минобрнауки.рф/>

Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки – <http://obrnadzor.gov.ru/>

Министерство образования и науки Луганской Народной Республики – <https://minobr.su>

Народный совет Луганской Народной Республики – <https://nslnr.su>

Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования – <http://fgosvo.ru>

Федеральный портал «Российское образование» – <http://www.edu.ru/>
Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» – <http://window.edu.ru/>

Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов – <http://fcior.edu.ru/>

Электронные библиотечные системы и ресурсы

Электронно-библиотечная система «Консультант студента» – <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>

Электронно-библиотечная система «StudMed.ru» – <https://www.studmed.ru>

Информационный ресурс библиотеки образовательной организации

Научная библиотека имени А. Н. Коняева – <http://biblio.dahluniver.ru>

7. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

Освоение дисциплины «Стилистика первого иностранного языка (английский язык)» предполагает использование академических аудиторий, соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Прочее: рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.

Программное обеспечение:

Функциональное назначение	Бесплатное программное обеспечение	Ссылки
Офисный пакет	Libre Office 6.3.1	https://www.libreoffice.org/ https://ru.wikipedia.org/wiki/LibreOffice

Операционная система	UBUNTU 19.04	https://ubuntu.com/ https://ru.wikipedia.org/wiki/Ubuntu
Браузер	Firefox Mozilla	http://www.mozilla.org/ru/firefox/fx
Браузер	Opera	http://www.opera.com
Почтовый клиент	Mozilla Thunderbird	http://www.mozilla.org/ru/thunderbird
Файл-менеджер	Far Manager	http://www.farmanager.com/download.php
Архиватор	7Zip	http://www.7-zip.org/
Графический редактор	GIMP (GNU Image Manipulation Program)	http://www.gimp.org/ http://gimp.ru/viewpage.php?page_id=8 http://ru.wikipedia.org/wiki/GIMP
Редактор PDF	PDFCreator	http://www.pdfforge.org/pdfcreator
Аудиоплеер	VLC	http://www.videolan.org/vlc/

Зк4

8. Оценочные средства по дисциплине

Паспорт оценочных средств по учебной дисциплине

«Стилистика первого иностранного языка (английский)»

Перечень компетенций (элементов компетенций), формируемых в результате освоения учебной дисциплины (модуля) или практики

№ п/п	Код контролируемой компетенции	Формулировка контролируемой компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Контролируемые темы учебной дисциплины, практики	Этапы формирования (семестр изучения)
1	ПК-1	Способен осуществлять предпереводческий анализ художественного текста, в том числе собрать информацию об индивидуальном	ПК-1.1 ПК-1.2 ПК-1.3	Тема 1. Стилистика как отрасль лингвистики. Виды стилистики и сферы исследования, связь с другими дисциплинами лингвистики. Основные	6

		авторском стиле, целевой аудитории произведения и определить прагматический и стилистический потенциал художественного текста.		понятия: стиль, норма, форма речи, текст, контекст, устная и письменная речь. Выразительные средства, стилистические приемы. Понятие художественного образа.	
				Тема 2. Функциональная стилистика. Основные функциональные стили. Официально-деловая речь. Стиль научно-технической прозы. Газетный и публицистический стили. Стиль художественной литературы. Разговорные стили, диалекты, сленг, жаргон.	6
				Тема 3. Фонографические выразительные средства и стилистические приемы. Рифма, размер, стопа в поэтическом художественном произведении. Аллитерация, ассонанс, ономатопея. Пунктуация и графические выразительные средства. Морфологическая стилистика.	6
2.	ПК-6	Способен самостоятельно составить глоссарий, локальный (личный) тематический словарь терминологической базы на исходном языке и в языке перевода в заданной сфере профессиональной деятельности, владеть нормами и стандартами заданной сферы профессиональной деятельности.	ПК-6.1	Тема 4. Выразительные средства и стилистические приемы на всех уровнях текста: фонетическом, морфемном, лексическом, синтаксическом. Понятие актуализации в художественном тексте.	6
				Тема 5. Стилистическая лексикология. Особенности словарного состава английского языка. Нейтральные слова – синонимическая	6

				доминанта. Книжные слова, термины, поэтические лексемы, архаизмы. Иностранные слова. Неологизмы, их состав. Жаргонизмы, профессиональные слова. Диалектизмы и сленг, вульгаризмы. Фразеологизмы и идиомы.	
				Тема 6. Стилистическая семасиология. Фигуры замещения: количественные и качественные. Гипербола и меозис. Метонимия и синекдоха. Перифраз, эвфемизм, дисфемизм. Метафора, ее виды, и функции. Антономазия и аллегория. Эпитет и олицетворение. Ирония, ее виды и функции.	6
3.	ПК-11	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм, применяя основные приёмы перевода на основе лингвистических знаний и закономерностей функционирования родного и изучаемого иностранного языка.	ПК-11.2	Тема 7. Стилистическая семасиология. Фигуры сочетания. Синонимы и сравнения. Оксюморон, антитеза, парадокс. Нарастания, кульминация, спад, зевгма и каламбур.	6
				Тема 8. Стилистический синтаксис. Сокращение модели предложения: эллипс, номинативное предложение, асиндетон, апозеонезис. Транспозиция значения предложения: риторический вопрос, восклицание.	6
				Тема 9. Стилистический синтаксис. Модель расширения предложения:	6

				перечисление, тавтология, повторы. Параллельные конструкции, инверсия, полисиндетон.	
--	--	--	--	--	--

**Показатели и критерии оценивания компетенций, описание шкал
оценивания**

№ п/п	Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Перечень планируемых результатов	Контролируемые темы учебной дисциплины	Наименование оценочного средства
1.	ПК-1	ПК-1.1 ПК-1.2 ПК-1.3	Знает требования, предъявляемые к переводчику в сфере художественного перевода; основные понятия в сфере теории художественного перевода, задачи и роль художественного перевода как межкультурного посредничества, особенности переводческой деятельности в сфере художественного перевода в современных условиях (ПК-1.1). Определяет тип исходного текста и его жанровой принадлежности (ПК-1.2). Проводит предпереводческий анализ исходного художественного текста, анализировать его поверхностную и выявлять глубинную	Тема 1. Стилистика как отрасль лингвистики. Виды стилистики и сферы исследования, связь с другими дисциплинами лингвистики. Основные понятия: стиль, норма, форма речи, текст, контекст, устная и письменная речь. Выразительные средства, стилистические приемы. Понятие художественного образа. Тема 2. Функциональная стилистика. Основные функциональные стили. Официально-деловая речь. Стиль научно-технической прозы. Газетный и публицистический стили. Стиль художественной	Вопросы для обсуждения, тесты, творческие задания

			смысловую структуру, определять всю содержащуюся в тексте художественную информацию, которая подлежит передаче при переводе (ПК-1.3).	литературы. Разговорные стили, диалекты, сленг, жаргон. Тема 3. Фонографические выразительные средства и стилистические приемы. Рифма, размер, стопа в поэтическом художественном произведении. Аллитерация, ассонанс, ономатопея. Пунктуация и графические выразительные средства. Морфологическая стилистика.	
2.	ПК-6	ПК-6.1	Демонстрирует умение работать с электронными носителями информации, осуществлять поиск в сети необходимой для перевода информации. Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий в заданной сфере профессиональной деятельности.	Тема 4. Выразительные средства и стилистические приемы на всех уровнях текста: фонетическом, морфемном, лексическом, синтаксическом. Понятие актуализации в художественном тексте. Тема 5. Стилистическая лексикология. Особенности словарного состава английского языка.	Вопросы для обсуждения, тесты, творческие задания

				Нейтральные слова – синонимическая доминанта. Книжные слова, термины, поэтические лексемы, архаизмы. Иностранные слова. Неологизмы, их состав. Жаргонизмы, профессиональные слова. Диалектизмы и сленг, вульгаризмы. Фразеологизмы и идиомы. Тема 6. Стилистическая семасиология. Фигуры замещения: количественные и качественные. Гипербола и меозис. Метонимия и синекдоха. Перифраз, эвфемизм, дисфемизм. Метафора, ее виды, и функции. Антономазия и аллегория. Эпитет и олицетворение. Ирония, ее виды и функции.	
--	--	--	--	--	--

3.	ПК-11	ПК-11.2	Знать: основы функционально-стилистического анализа текста оригинала. Уметь: выявлять и систематизировать переводческие доминанты анализируемого оригинального текста и прогнозировать жанровые соответствия языка перевода. Владеть: техникой предпереводческого анализа и подбора переводческих соответствий в контексте функциональных стилей и жанров, техникой анализа типовой, жанровой, денотативной, прагматической эквивалентности	Тема 7. Стилистическая семасиология. Фигуры сочетания. Синонимы и сравнения. Оксюморон, антитеза, парадокс. Нарастания, кульминация, спад, зевгма и каламбур. Тема 8. Стилистический синтаксис. Сокращение модели предложения: эллипс, номинативное предложение, асиндетон, апозеонезис. Транспозиция значения предложения: риторический вопрос, восклицание Тема 9. Стилистический синтаксис. Модель расширения предложения: перечисление, тавтология, повторы. Параллельные конструкции, инверсия,	Вопросы для обсуждения, тесты, творческие задания
----	-------	---------	--	--	---

			ПОЛИСИНДЕТОН.	
--	--	--	---------------	--

Tests on Stylistics

General Notions

1. Expressive means of a language are:
 - A. The invariants of the phonemic, morphological, lexical and syntactical patterns circulating in language-in-action at a given period of time
 - B. **Фонды оценочных средств по дисциплине «Стилистика первого иностранного языка (английский язык)»**
 - C. Those phonetic, morphological, lexical and syntactical forms which exist in language-as-a-system for the purpose of logical and/or emotional intensification of the utterance
 - D. Systems of interrelated language means which serve a definite aim in conversation
2. The norm of the language is:
 - A. A unique combination of language units, expressive means and stylistic devices peculiar to a given writer, which makes that writer's works or even utterance easily recognizable
 - B. Conscious and intentional intensification of some typical structural and/or semantic property of a language unit promoted to a generalized status and thus becoming a generative model
 - C. The invariant of the phonemic, morphological, lexical and syntactical patterns circulating in language-in-action at a given period of time
 - D. A unit of language functioning within the sentence or within a part of it which by its sound or graphical form expresses a concrete or abstract notion or a grammatical notion through one of its meanings and which is capable of enriching its semantic structure by acquiring new meanings and losing old ones
3. Stylistic device is:
 - A. A conscious and intentional intensification of some typical structural and/or semantic property of a language unit promoted to a generalized status and thus becoming a generative model
 - B. Those phonetic, morphological, word-building, lexical, phraseological and syntactical forms which exist in language-as-a-system for the purpose of logical and/or emotional intensification of the utterance
 - C. A combination of sentence presenting a structural and semantic unity backed up by rhythmic and melodic unity
 - D. A system of interrelated language means which serve a definite aim in conversation
4. Individual style is:
 - A. A material, sensuously perceived object appearing in the process of cognition and communication in the capacity of a representative of another object and used for receiving, storing, recasting and transforming information about this object
 - B. A unique combination of language units, expressive means and stylistic devices peculiar to a given writer, which makes that writer's works or even utterance easily recognizable
 - C. A system of interrelated language means which serve a definite aim in conversation
 - D. A unit of language functioning within the sentence or within a part of it which by its sound or graphical form expresses a concrete or abstract notion or a grammatical notion through one of its meanings and which is capable of enriching its semantic structure by acquiring new meanings and losing old ones
5. Functional Style is:
 - A. A unit of language functioning within the sentence or within a part of it which by its sound or graphical form expresses a concrete or abstract notion or a grammatical notion through one of its meanings and which is capable of enriching its semantic structure by acquiring new meanings and losing old ones
 - B. The invariant of the phonemic, morphological, lexical and syntactical patterns circulating in language-in-action at a given period of time
 - C. A system of interrelated language means which serve a definite aim in conversation
 - D. A unique combination of language units, expressive means and stylistic devices peculiar to a given writer, which makes that writer's works or even utterance easily recognizable

II. Phonographical and Morphological Levels

6. Onomatopoeia is:

- A. A phonetic stylistic device which aims at imparting a melodic effect of the utterance by the repetition of consonants
- B. The repetition of identical or similar terminal sound combinations of words
- C. A combination of speech-sounds which aims at imitating sounds produced in nature, by things, by people and by animals
- D. A combination of the ideal metrical scheme and the variations of it, variations which are governed by the standard

7. Alliteration is:

- A. The repetition of identical or similar terminal sound combinations of words
- B. A phonetic stylistic device which aims at imparting a melodic effect of the utterance by the repetition of consonants
- C. A combination of speech-sounds which aims at imitating sounds produced in nature, by things, by people and by animals
- D. The repetition of similar vowels, usually in stressed syllables

8. Graphon is:

- A. The intentional violation of the graphical shape of graphical word or word combination used to reflect its authentic pronunciation
- B. The repetition of similar vowels, usually in stressed syllables
- C. A combination of the ideal metrical scheme and the variations of it, variations which are governed by the standard
- D. A phonetic stylistic device which aims at imparting a melodic effect of the utterance by the repetition of consonants

9. What is the function of morphemic repetition?

- A. To create a new individual lexical unit
- B. To stress logical, emotive and evaluative meaning
- C. To promote a morpheme
- D. To supply information about the speaker's origin, social and educational background etc.

10. The first place among graphical means of foregrounding is occupied by:

- A. Italics
- B. Hyphenation
- C. Capitalization
- D. Multiplication

11. Graphon is popular with advertisers due to:

- A. Peculiarities of pronunciation
- B. Conveying the atmosphere of authentic live communication
- C. The flavour of informality and authenticity
- D. Indicating irregularities of carelessness of pronunciation

12. Occasional words are characterized by:

- A. Normative valency
- B. Text unity
- C. Rhythmical effect
- D. Freshness, originality and lucidity

13. Phoneme is characterized by:

- A. Strong associative and sound-instrumenting power
- B. Denotational meaning
- C. Connotational meaning
- D. Logical information

III. Lexical Level

14. In Great Britain there are:
- A. Two dialects: Lowland and Highland
 - B. Four dialects: Lowland Scotch, Northern, Midland and Southern
 - C. Three dialects: New England, Southern and Midwestern
 - D. Two dialects: Central and Midland
15. The most common expressive means of our everyday life speech is:
- A. Antonomasia
 - B. Antithesis
 - C. Hyperbole
 - D. Climax
16. The word is:
- A. A linguistic unit of major significance which names, qualifies and evaluates the micro- and macrocosm of the surrounding world
 - B. The unity of generalization, communication and thinking
 - C. The entity of extreme complexity, liable to historical changes
 - D. The expression of concept of a thing, process, phenomenon by denoting them
17. The meaning is:
- A. Aiming at creating the image of the object in question
 - B. Stating the value of the indicated notion
 - C. The unity of generalization, communication and thinking
 - D. Entity directed at the idiomatic effect of utterance
18. Oxymoron is specific type of:
- A. Epithet
 - B. Simile
 - C. Metaphor
 - D. Zeugma
19. Denotational meaning:
- A. Informs about the participants and conditions of communication
 - B. Connects through individual psychological or linguistic associations with related and non-related notions
 - C. Informs of the subject of communication
 - D. Reveals political, social, ideological preferences of the user
20. Connotational meaning:
- A. Informs about the situation of the communication indicating "the register"
 - B. Informs about the participants and conditions of communication
 - C. Reveals the emotional layer of cognition and perception
 - D. States the value of the indicated notion
21. Metonymy is:
- A. Stylistic device based on the simultaneous realization of two logical meanings – dictionary and contextual – standing in oppositions to each other
 - B. Stylistic device based on the principle of substitution of one object for another
 - C. Stylistic device based on the principle of identification of two objects
 - D. The use of a word in the same grammatical but different semantic relations to two adjacent words in the context
22. The Russian term «литота» corresponds only to the English:
- A. Litotes
 - B. Understatement
 - C. Anticlimax
 - D. Chiasmus
23. A metaphor which is absolutely unexpected, quite unpredictable is called:
- A. Trite metaphor
 - B. Principal metaphor

- C. Sustained metaphor
 - D. Genuine metaphor
24. Personification involves:
- A. Unlimited lexical valency and deliberate usage of two or more homogeneous members which are not connected semantically
 - B. Subjectivity in the evaluation of the phenomenon named
 - C. Likeness between unanimate and animate objects
 - D. Syntactic and semantic structures which come to clashes
25. Metaphor is a trope:
- A. Expressing continuity or nearness of objects or phenomena
 - B. Expressing the result of the speaker's intended violation of the listener's expectation
 - C. In which the contextual evaluative meaning of a word is directly opposite to its dictionary meaning
 - D. Expressing transference of names based on the associated likeness between two objects
26. Synecdoche is:
- A. Type of metonymy which is based on the relations between the part and the whole
 - B. Misinterpretation caused by the phonetic similarity of the two homonyms
 - C. Joining of two semantically disconnected clauses into one sentence
 - D. Stylistic device where subjectivity lies in the evaluation of the phenomenon named
27. Antonomasia is a lexical SD:
- A. Reversing the positive meaning into the negative one
 - B. In which a proper name is used instead of a common noun or vice versa
 - C. Based on the grounds of commonness of one of its innumerable characteristics
 - D. Consisting in foregrounding not of the logical but of the evaluative meaning
28. Inverted epithets are:
- A. Formed of metaphors, metonymies and similes
 - B. To convey the emotional evaluation of the object by the speaker
 - C. Based on the contradiction between the logical and the syntactical
 - D. Closely connected with folklore
29. Hyperbole is a stylistic device:
- A. In which emphasis is achieved through deliberate exaggeration of quantity and quality
 - B. When characteristic features of the object are intentionally underrated
 - C. Which is a combination of two semantically contradictory notions
 - D. In which the contextual evaluative meaning of a word is directly opposite to its dictionary meaning
30. Zeugma is:
- A. The result of the speaker's intended violation of the listener's expectation
 - B. A stylistic device in which the contextual evaluative meaning of a word is directly opposite to its dictionary meaning
 - C. A stylistic device when polysemantic verbs with unlimited lexical valency are combined with two or more homogeneous members which are not connected semantically
 - D. A stylistic device based on the relations between the part and the whole
31. Oxymoron is a stylistic device:
- A. The syntactic and semantic structures of which come to clashes being a combination of two semantically contradictory notions
 - B. Aiming at exaggerating quantity and quality
 - C. When characteristic features of the object are intentionally underrated
 - D. In which emphasis is achieved through deliberate exaggeration

Figurative Language and Stylistic Device Test

1. A figure of speech that uses "like" or "as" to compare to dissimilar things is called:
A. Onomatopoeia B. Simile C. Personification D. Alliteration E. Metaphor
2. Sally sells seashells by the seashore. This is an example of:
A. Personification B. Metaphor C. Simile D. Alliteration E. Idiom
3. My sister's room is a pig pen. This is an example of:
A. Personification B. Metaphor C. Simile D. Alliteration E. Idiom
4. Sounds words such as BANG, BAM, and BOING are examples of:
A. Simile B. Idiom C. Onomatopoeia D. Metaphor E. Sounds
5. Repetition of the first consonant in several of the words in the same phrase is called:
A. Alliteration B. Simile C. Idiom D. Metaphor E. Onomatopoeia
6. When Spongebob talks, the writers are using a type of figurative language called:
A. Alliteration B. Comedy C. Simile D. Personification E. Text Structure
7. The type of figurative language that has a special meaning different from the actual meaning is called:
A. Idiom B. Alliteration C. Simile D. Onomatopoeia E. Expression
8. I love mashing melted marshmallows. This is an example of:
A. Personification B. Metaphor C. Simile D. Onomatopoeia E. Alliteration
9. Her feet are as cold as ice! This is an example of which type of figurative language?
A. Alliteration B. Simile C. Metaphor D. Personification E. Onomatopoeia

10. A figure of speech that compares two unlike things by stating that one is the other is called

A. Simile B. Onomatopoeia C. Personification D. Metaphor E. Idiom

11. Animals talking in a childhood story is an example of...

A. Hyperbole B. Cliché C. Metaphor D. Personification

12. Imagery is...

A. When an author compares two things.

B. When an author sets mental pictures or images in the readers head using words.

C. Pictures hanging on the wall.

D. A cartoon show.

13. The plates danced on the shelves during the earthquake. This is an example of what type of figurative language?

A. Personification B. Simile C. Metaphor D. Alliteration E. Onomatopoeia

14. This type of figurative language is used when words imitate the actual sound(s) made by the action or event.

A. Onomatopoeia B. Alliteration C. Simile D. Metaphor E. Personification

15. The following statement is an example of which figurative language? "I have told you a million times to come home at 9:00pm!"

A. Tone B. Symbolism C. Hyperbole D. Mood E. Imagery

16. A reference in a work of literature to something outside the work, especially to a well-known historical or literary event, person, or work.

A. Simile B. Allusion C. Personification D. Round E. Flat

17. A statement or situation containing apparently contradictory or incompatible elements, but on closer inspection may be true.

A. Allusion B. Paradox C. Personification D. Dynamic E. Static

18. An exaggerated statement used to heighten effect.

A. Personification B. Paradox C. Hyperbole D. Analogy E. Idiom

19. "Jumbo Shrimp" and "Pretty Ugly" are both examples of:

A. Onomatopoeia B. Hyperbole C. Oxymoron D. Imagery E. Allusion

20. "Romeo take me somewhere we can be alone"-Taylor Swift-love story

A. Allusion B. Alliteration C. Connotation D. Denotation E. Tone

I variant

1. The subject of stylistics and its place in the system of related disciplines.
 2. The main stylistic notions: image.
 3. Special colloquial English.
 4. Set expressions. Idioms.
- Practical assignment.

Test on Stylistics**II variant**

1. The main stylistic notions: style, norm, form.
 2. The style of official documents, scientific prose.
 3. Neutral words and common literary words.
 4. Instrumental means: rhyme, rhythm.
- Practical assignment.

Test on Stylistics**III variant**

1. The main stylistic notions: text, context.
 2. The newspaper style, the publicistic style.
 3. Special literary vocabulary: terms, poetic words, archaic words.
 4. Graphic means: orthography, type, text segmentation.
- Practical assignment.

Test on Stylistics**IV variant**

1. The main stylistic notions: speech, writing.
 2. The belletristic style, the language of emotive prose.
 3. Special literary vocabulary: barbarisms, foreignisms, neologisms.
 4. Stylistic transposition of nouns and articles.
- Practical assignment.

Test on Stylistics**V variant**

1. The main stylistic notions: expressive means of language.
 2. The styles of drama and poetry.
 3. Common colloquial vocabulary. Special colloquial vocabulary: professionalisms, dialectal words, vulgar words.
 4. Stylistic transposition of pronouns and adjectives.
- Practical assignment.

Test on Stylistics**VI variant**

1. Types of stylistics.
2. The main stylistic notions: stylistic devices.
3. Common colloquial vocabulary and special colloquial vocabulary: slang, jargonisms.
4. Stylistic transposition of verbs.
5. Practical assignment.

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «тесты»

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
5	Тесты выполнены на высоком уровне (правильные ответы даны на 90-100% тестов)
4	Тесты выполнены на среднем уровне (правильные ответы даны на 75-89% тестов)
3	Тесты выполнены на низком уровне (правильные ответы даны на 50-74% тестов)
2	Тесты выполнены на неудовлетворительном уровне (правильные ответы даны менее чем на 50% тестов)

Вопросы для обсуждения (в виде доклада, сообщения):

1. Какие типы стилистики Вам известны?
2. Понятие «стилистика» как отрасль лингвистической науки.
3. Что представляют собой функциональные стили?
4. Поясните роль контекста в стилистике.
5. В чем заключено понятие «норма речи»?
6. Поясните значение и виды форм речи.
7. Текст и контекст. Типы контекста.
8. В чем различие систем: устная и письменная речь?
9. Поясните значение выразительных средств стилистики.
10. Что такое художественный образ в стилистике?
11. Фигуры речи, тропы. История их развития.
12. Поясните значение понятия «стилистический прием / метод / способ».
13. Что представляет собой стилистический анализ текста?
14. Особенности функциональной стилистики.

- 15.Какие стили речи Вы можете выделить?
- 16.Какие уровни языка изучаются в стилистике?
- 17.Основы стихосложения: рифма, ритм, размер, строфа.
- 18.Что такое аллитерация и ассонанс?
- 19.Дайте определение понятия «ономатопея», ее виды и функции.
- 20.Какие графические выразительные средства наиболее употребительны?
- 21.Особенности английской пунктуации.
- 22.Морфологическая транспозиция, ее типы.
- 23.Синсемантическая лексика, ее транспозиция.
- 24.Транспозиция глаголов, прилагательных, местоимений.
- 25.Поясните понятие «стилистическая лексикология».
- 26.Нейтральная лексика как основа всех функциональных стилей.
- 27.Дайте определение терминам, каковы их функции?
- 28.Что такое «поэтизмы» и «архаизмы»?
- 29.В чем разница между иностранными словами и варваризмами?
- 30.Неологизмы, их функции.
- 31.Общеразговорная лексика как часть словарного состава английского языка.
- 32.Жаргонизмы и профессионализмы, их функции.
- 33.Диалектизмы и слэнг, вульгаризмы.
- 34.Идиомы, их метафорическая природа и функции.
- 35.Основные фигуры замещения: качественные и количественные.
- 36.Что выражает гипербола и литота?
- 37.Метонимия и синекдоха, их функции.
- 38.Метафора, классификация, функции.
- 39.Дайте определение понятия «эпитет».
- 40.Антономазия, олицетворение, аллегория.
- 41.Ирония, виды и функции.
- 42.Фигуры сочетания: синонимы, сравнения.
- 43.Фигуры противопоставления: антитеза, оксюморон, парадокс.
- 44.Нарастание, кульминация, спад как фигуры речи в повествовании.
- 45.Игра слов: зевгма и каламбур, классификация.
- 46.Стилистический синтаксис: фигуры речи: эллипс, назывное предложение, апозиопезис.
- 47.Асиндетон и полисиндетон, функции.
- 48.Повтор как основной способ актуализации в художественном тексте.
- 49.Перечисление, тавтология, параллельные конструкции.
- 50.Инверсия и риторический вопрос как основные синтаксические фигуры речи.

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «доклад, сообщение»

Шкала	оценивания	Критерий оценивания
-------	------------	---------------------

(интервал баллов)	
5	Доклад (сообщение) представлен(о) на высоком уровне (студент в полном объеме осветил рассматриваемую проблематику, привел аргументы в пользу своих суждений, владеет профильным понятийным (категориальным) аппаратом и т.п.)
4	Доклад (сообщение) представлен(о) на среднем уровне (студент в целом осветил рассматриваемую проблематику, привел аргументы в пользу своих суждений, допустив некоторые неточности и т.п.)
3	Доклад (сообщение) представлен(о) на низком уровне (студент допустил существенные неточности, изложил материал с ошибками, не владеет в достаточной степени профильным категориальным аппаратом и т.п.)
2	Доклад (сообщение) представлен(о) на неудовлетворительном уровне или не представлен (студент не готов, не выполнил задание и т.п.)

Творческие задания

Стилистический анализ отрывка из художественного текста и его перевод:

1. Stan Barstow "The Search for Tommy Flenn"
2. Herbert Ernest Bates "How Vainly Men Themselves Amaze"
3. Joyce Cary "Period Pierce"
4. Sid Chaplin "The Thin Seam"
5. Agatha Christie "The Nemean Lion"
6. John Collier "Back for Christmas"
7. Lawrence Durrell "The Little Affair in Paris"
8. David Garnett "Letting Down the Side"
9. Brian Glanville "The Thing He Loves"
10. Leslie Poles Harthen "W.S."
11. Susan Hill "A Bit of Singing and Dancing"
12. Francis King "Making It All Right"
13. Doris Lessing "England Versus England"
14. Victor Sawdon Pritchett "The Sailor"
15. William Sausom "The Vertical Ladder"
16. Muriel Spark "The Curtain Blown by the Breeze"
17. William Trevor "The Day We Got Drunk on Cake"
18. John Wain "The Lift Guard"
19. Angus Wilson "A Bit Off the Map"
20. W. Somerset Maugham "The Force of Circumstance"

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «творческое задание»

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
5	Творческое задание представлено на высоком уровне (студент в полном объеме осветил рассматриваемую проблематику, привел аргументы в пользу своих суждений и т.п.). Оформлено в соответствии с требованиями предъявляемыми к данному виду работ.
4	Творческое задание представлено на среднем уровне (студент в целом осветил рассматриваемую проблематику, привел аргументы в пользу своих суждений и т.п.). В оформлении допущены некоторые неточности в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данному виду работ.
3	Творческое задание представлено на низком уровне (студент допустил существенные неточности, изложил материал с ошибками и т.п.). В оформлении допущены ошибки в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данному виду работ.
2	Творческое задание представлено на неудовлетворительном уровне или не представлен (студент не готов, не выполнил задание и т.п.)

Оценочные средства для промежуточной аттестации (экзамен) Теоретические вопросы

1. Функциональная стилистика
2. Формы и типы языковой деятельности
3. Стилистика декодирования. Актуализация.
4. Основные понятия стилистики.
5. Уровни и цели стилистического анализа.
6. Выразительные средства и стилистические приемы.
7. Звукоподражание.
8. Аллитерация и ассонанс.
9. Графон. Другие графические средства.
10. Морфемный повтор, валентность.
11. Слово и его семантическая структура.
12. Коннотативные значения слова.
13. Роль контекста в актуализации значения.
14. Нейтральная лексика. Литературная лексика.

15. Разговорная лексика.
16. Метафора, ее виды и функции.
17. Метонимия. Синекдоха.
18. Игра слов. Ирония. Каламбур.
19. Антономазия. Зевгма.
20. Оксюморон, антитеза, парадокс.
21. Гипербола, литота.
22. Перифраз, сравнение, эпитет.
23. Полисиндетон, асиндетон.
24. Риторический вопрос, инверсия.
25. Градация, нарастание, спад.
26. Основные параметры предложения: длина и структура.
27. Пунктуация и порядок слов в предложении
28. Авторская речь, функции.
29. Диалогическая речь, ее роль.
30. Внутренняя речь, виды и функции.

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству промежуточный контроль («экзамен»)

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
отлично (5)	Студент глубоко и в полном объёме владеет программным материалом. Грамотно, исчерпывающе и логично его излагает в устной или письменной форме. При этом знает рекомендованную литературу, проявляет творческий подход в ответах на вопросы и правильно обосновывает принятые решения, хорошо владеет умениями и навыками при выполнении практических задач.
хорошо (4)	Студент знает программный материал, грамотно и по сути излагает его в устной или письменной форме, допуская незначительные неточности в утверждениях, трактовках, определениях и категориях или незначительное количество ошибок. При этом владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических задач.
удовлетворительно (3)	Студент знает только основной программный материал, допускает неточности, недостаточно чёткие формулировки, непоследовательность в ответах, излагаемых в устной или письменной форме. При этом недостаточно владеет умениями и навыками при выполнении практических задач. Допускает до 30% ошибок в излагаемых ответах.
неудовлетворительно (2)	Студент не знает значительной части программного материала. При этом допускает принципиальные ошибки в доказательствах, в трактовке понятий и категорий, проявляет низкую культуру знаний, не владеет основными умениями и навыками при выполнении практических задач. Студент отказывается от ответов на дополнительные вопросы

Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)